

الباب الخامس

خاتمة.

أ. الإستنتاجات

استنادا إلى نتائج البحث وتحليل البيانات أعلاه، توصل الباحثة إلى

الاستنتاجات التالية:

١. كتاب "ترجمة البرزنجي" ترجمه أحمد ناجح، ونشر في بوستاكا أماني

جاكرتا الذي يحتوي على الأخطاء في تحويل الأصوات من العربية إلى

اللاتينية استنادا إلى تحليل البيانات، توجد مائة وأربعة وتسعون الأخطاء

في كتاب "ترجمة البرزنجي" لأحمد ناجح ويمكن تصنيفها إلى ستة أشكال

وهي : شكل الأخطاء في الصوامت (ث، ح، خ، س، ص، ظ، ع)،

وشكل الأخطاء في الصوائت، وشكل الأخطاء في التشديد، وشكل

الأخطاء في الأداة التعريف (ال)، وشكل الأخطاء في كتابة الكلمة.

٢. في أشكال الصوامت، وجدت الباحثة ستة وعشرون خطأ تتكون من سبعة حروف الصوامت منها (ث، ح، خ، س، ص، ظ، ع)، وأشكال في الصوائت مائة وثلاثون خطأ، وأشكال في التشديد خمسة أخطاء، وأشكال في الأداة التعريف (ال) واحد خطأ، وأشكال في كتابة الهمزة خمسة عشر خطأ، وأشكال في كتابة كلمة سبعة عشر خطأ.

٣. من بين ستة أشكال من الأخطاء التي تمت دراستها، هناك آثار الأخطاء في تحويل الأصوات على المعنى ينقسم إلى نوعان من الأخطاء وهما الأخطاء الجزئية (*local*) والأخطاء الكلية (*global*). الأخطاء الكلية هناك مائة واثنان وستون كلمات خاطئات. وأما بالنسبة للأخطاء الجزئية فهناك اثنان وثلاثون كلمات خاطئات. استنادًا إلى البيانات السابقة، يظهر أن هناك أخطاء الكلية أكثر من الأخطاء الجزئية، حيث تأثير الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات على المعنى الذي نتاج عند ترجمته من معنى المصدر إلى معنى الهدف.

ب. الإقتراحات

من تحليل السابق، حصلت الباحثة على بعض أسباب الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات التي أجرتها المؤلف في كتاب "ترجمة البرزنجي"، وهي في مصدر اللغوية الذي يجهل المؤلف لكتابة اللاتينية حتى يكون كثير من الأخطاء كلمة بكلمة على النص اللاتينية. والآخر، يأدى الأخطاء الكتابية في تحويل الأصوات إلى تغييرات في معنى المفردات التي لا يتوافق بكتابة المفردات الأصلية. بينما من مصدر غير اللغوية، بسبب عدم لاعادة صحيحة على الكتاب قبل نشره، بحيث يسبب الإهمال في كتابة اللاتينية الجيدة وصحيحة وفقا لإرشادات المعينة.

واستنادا إلى ذلك، تقترح الباحثة العديد من المحلول كما التالي:

١. بالنسبة لكاتب، يجب أن يفهم إرشادات تحويل الأصوات صحيحا التي

سيتم استخدامها في كتابة اللاتينية.

٢. بعد فهم إرشادات تحويل الأصوات، ينبغي الكاتب انتقل النص العربية إلى اللاتينية من خلال كلمة بكلمة وفقا للإرشادات تحويل الأصوات المعينة.

٣. ينبغي الكاتب لتصحيح كتابته قبل نشره تجنب الأخطاء.